

MERCI **UNTERSTÜTZE UNS** MERCI
SOUTIENS-NOUS



MALHAUS
MAISON DE LA PEINTURE

Das Malhaus ist seit 45 Jahren in der Altstadt von Biel aktiv und präsent. In den letzten Jahren konnte das Malhaus nur dank dem grossen Engagement und immensen Freiwillingeneinsatz des Teams überleben. Letztes Jahr standen wir vor der Entscheidung, ob das Malhaus schliessen muss. Dank der grossartigen Unterstützung aus der Bevölkerung konnte dies abgewendet werden. Doch die Situation bleibt schwierig und unsicher.

Mit Ihrer Spende helfen Sie, diesen wunderbaren Ort weiterhin für alle offen zu halten, faire Arbeitsbedingungen zu schaffen und zu gewährleisten, dass das Malhaus auch in Zukunft bestehen kann.

**WIR SAGEN VON GANZEM
HERZEN DANKE FÜR IHRE
UNTERSTÜTZUNG!
JEDE SPENDE ZÄHLT.**

Das Malhaus ist einzigartig – in Biel und in der Schweiz. Das Projekt Malhaus wurde 1974 vom Bieler Künstler Benedikt Salvisberg gegründet und ist seitdem ein wichtiges Angebot für Kinder in der Stadt Biel. Das Malhaus ist ein Ort des Entdeckens und Experimentierens für Kinder ab 3 Jahren – Ziel ist das freie Spiel mit Farbe und verschiedenen Materialien ohne Erwartungsdruck. Dies ist grundlegend wichtig für die Entwicklung der Kreativität und Autonomie des Kindes. Es ist ein Ort, der die Kinder ermutigt, ihre Ideen umzusetzen, ihre Sprache zu finden, etwas selber zu erschaffen – so lernen sie in der Gruppe frei und authentisch inmitten der anderen zu sein. Das Malhaus bereichert Biel und ist an vielen Events wie Podring, Plus Q'ile Festival oder Kinderfest in der Altstadt präsent.

La Maison de la peinture est active et présente dans la vieille ville de Bienne depuis 45 ans. Ces dernières années, la Maison de la peinture n'a pu survivre que grâce au grand engagement et à l'immense travail bénévole de l'équipe. L'année dernière, la Maison de la peinture risquait de disparaître. Grâce au grand soutien de la population, cela a pu être évité. Mais la situation reste difficile et incertaine.

Grâce à votre don, vous contribuez à maintenir ce merveilleux endroit ouvert à tous, à créer des conditions de travail équitables et à faire en sorte que la Maison de la peinture puisse continuer à exister à l'avenir.

**DE TOUT COEUR,
MERCÌ DE VOTRE SOUTIEN !
CHAQUE DONATION EST
IMPORTANTE.**

Nous offrons un lieu unique - à Bienne et en suisse. Le projet Maison de la peinture a été fondé en 1974 par Benedikt Salvisberg, un artiste biennois, et est depuis lors une offre importante pour les enfants de la ville de Bienne. La liberté d'expression et la créativité enfantine y sont encouragées; dans notre atelier, nous avons la conviction d'offrir un outil de développement unique – l'espace est un lieu d'expérimentations. Ainsi les enfants dès 3 ans peuvent venir à la maison de la peinture et expérimenter sans pression, sans recherche de résultat; c'est à travers cette liberté que la création, la confiance en soi et l'autonomie s'épanouissent. La Maison de la peinture enrichie également de nombreux événements tels que le Pod'Ring, le Plus Q'île Festival ou la fête des enfants.

**JA! ICH UNTERSTÜTZE
DAS MALHAUS.**

**OUI ! JE SOUTIENS LA
MAISON DE LA PEINTURE.**

MINI GÖNNER / DONATEUR MINI CHF 50
Ich unterstütze das Malhaus während den nächsten
3 Jahren mit je CHF 50. / Je m'engage à soutenir
la maison de la peinture pendant les 3 prochaines
années avec la somme de CHF 50 par an.

GÖNNER / DONATEUR CHF 100
Ich unterstütze das Malhaus während den nächsten
3 Jahren mit je CHF 100. / Je m'engage à soutenir
la maison de la peinture pendant les 3 prochaines
années avec la somme de CHF 100 par an.

SUPER-GÖNNER / SUPER-DONATEUR CHF 250
Ich unterstütze das Malhaus während den nächsten
3 Jahren mit je CHF 250. / Je m'engage à soutenir
la maison de la peinture pendant les 3 prochaines
années avec la somme de CHF 250 par an.

WAHNSINNS-GÖNNER / INCROYABLE-DONATEUR CHF 500
Ich unterstütze das Malhaus während den nächsten
3 Jahren mit je CHF 500. / Je m'engage à soutenir
la maison de la peinture pendant les 3 prochaines
années avec la somme de CHF 500 par an.

FREIE SPENDE / DONATION LIBRE
Ich unterstütze das Malhaus mit einer Spende von: /
Je soutiens la maison de la peinture avec un don
unique de :

CHF _____

Name / Nom

Firma / Institution

Adresse

Email

Alle Gönner werden auf unserer Website erwähnt. /
Tous les donateurs seront mentionnés sur notre site web.

- Ich will nicht erwähnt werden! /
Je ne veux pas être mentionné !

EINZAHLUNG AN / VERSEMENT À

Malhaus – Kinder gestalten

2500 Biel/Bienne

Konto-Nr: 25-3484-2

IBAN: CH47 0900 0000 2500 3484 2

- Ich habe meine Spende schon überwiesen.
J'ai déjà versé mon don.
- Ich möchte einen Einzahlungsschein per Mail erhalten
J'aimerais recevoir le bulletin de versement par email.
- Ich möchte den Einzahlungsschein per Post erhalten
J'aimerais recevoir le bulletin de versement par courrier postal.

MERCI!!

GUT ZU WISSEN BON À SAVOIR

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

Montag / Lundi	geschlossen / fermé	
Dienstag / Mardi	geschlossen / fermé	
Mittwoch/ Mercredi	9.00 – 11.30	14.00 – 16.30
Donnerstag / Jeudi	9.00 – 11.30	14.00 – 16.30
Freitag / Vendredi	9.00 – 11.30	14.00 – 16.30

mail@malhaus.ch
www.malhaus.ch

Ring 10, 2502 Biel

(Treppe zwischen Ring und Untergasse /
Escalier entre Ring et Rue Basse)

VERMIETUNGEN / LOCATIONS

Das Malhaus kann zu Geburtstagen gemietet werden. Kontaktieren Sie uns dazu per Mail. Preis: CHF 100 (inkl. Material). / La maison de la peinture loue ses locaux pour des anniversaires. Prenez contact avec nous par e-mail. Prix CHF 100 (matériel incl).

DAS IDEALE GESCHENK / LE CADEAU IDÉAL

Suchen Sie noch ein sinnvolles und schönes Geschenk für Ihr Grosskind oder Göttkind? Unsere Stempelkarten können auch verschenkt werden. Sie können diese direkt zu den Öffnungszeiten im Malhaus beziehen (in bar). / Vous cherchez un cadeau plein d'idées pour vos petits-enfants ou votre filleul ? Nos cartes à points peuvent aussi être offertes. Vous pouvez vous les procurer directement pendant les heures d'ouverture de la Maison de la peinture.





**VI ELEN DANK!
MERC I BEAUCOUP !**

Formular speichern & per Mail senden an: /
Enregistrer le formulaire et l'envoyer par
email à:

mail@malhaus.ch

Oder ausdrucken und per Post an: /
Ou l'imprimer et l'envoyer par poste :
Malhaus / Maison de la peinture,
Ring 10, 2502 Biel/Bienne